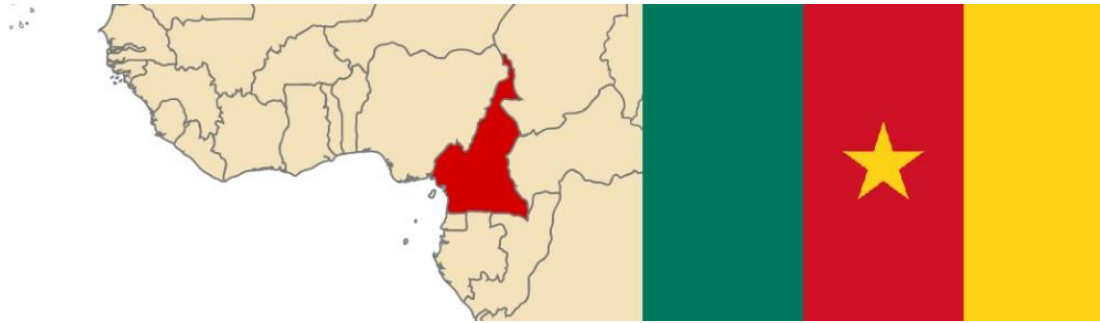


Nieuwsbrief van Margaret

December 2019



Ha allemaal,

Het is alweer ver in december en het jaar 2019 zit er al zowat weer op... We zijn het jaar door gevlogen voor ons idee! De afgelopen maanden (sinds de laatste nieuwsbrief) is er veel gebeurd dus het is een lange mail geworden! En natuurlijk wensen we iedereen hele goede feestdagen en een gezegend en gelukkig 2020!

Groetjes,

Margaret





Hanna

In Augustus hebben Benjy en ik een aantal spannende dagen beleefd. Hanna was al een tijdje erg verkouden, maar op een gegeven moment stopte ze helemaal met drinken, werd ze heel slap en had heel erg veel moeite met ademen. Na een bezoek aan het ziekenhuis bleek dat ze een infectie in haar longen had en een aantal dagen in het ziekenhuis moest blijven om antibiotica toegediend te krijgen. Na twee nachten mocht ze weer mee naar huis, maar al snel ging het opnieuw heel slecht met haar. Terug in het ziekenhuis bleek haar saturatie (zuurstoflevel in het bloed) veel te laag te zijn door de infectie. Opnieuw moest ze aan het het infuus voor antibiotica en kreeg ze speciale borstmassages om haar slijm op te laten hoesten. Ook heeft ze vier dagen aan de zuurstof gelegen. Gelukkig ging het na vijf dagen een stuk beter en bleef de saturatie redelijk stabiel. We mochten haar gelukkig weer mee naar huis nemen. Ook wel een beetje spannend natuurlijk, omdat we toch bang waren dat we misschien opnieuw terug naar het ziekenhuis moesten.

Tijdens deze periode zijn we enorm gesteund door familie, vrienden en collega's. Er werden maaltijden gebracht (hier in ziekenhuizen moet je voor alles zelf zorgen, zelf beddengoed meenemen en vaak zelf ook antibiotica etc. kopen in een apotheek in de stad), mensen kwamen voor Hanna bidden in het ziekenhuis en zelfs toen we thuis kwamen, werden er nog regelmatig maaltijden gebracht en collega's namen werk van ons over. Enorm bijzonder en we waren hier heel dankbaar voor.

Gelukkig gaat het sindsdien heel goed met Hanna. Het is een heerlijk vrolijk fietelkontje. We genieten elke dag van ons heerlijke meisje.



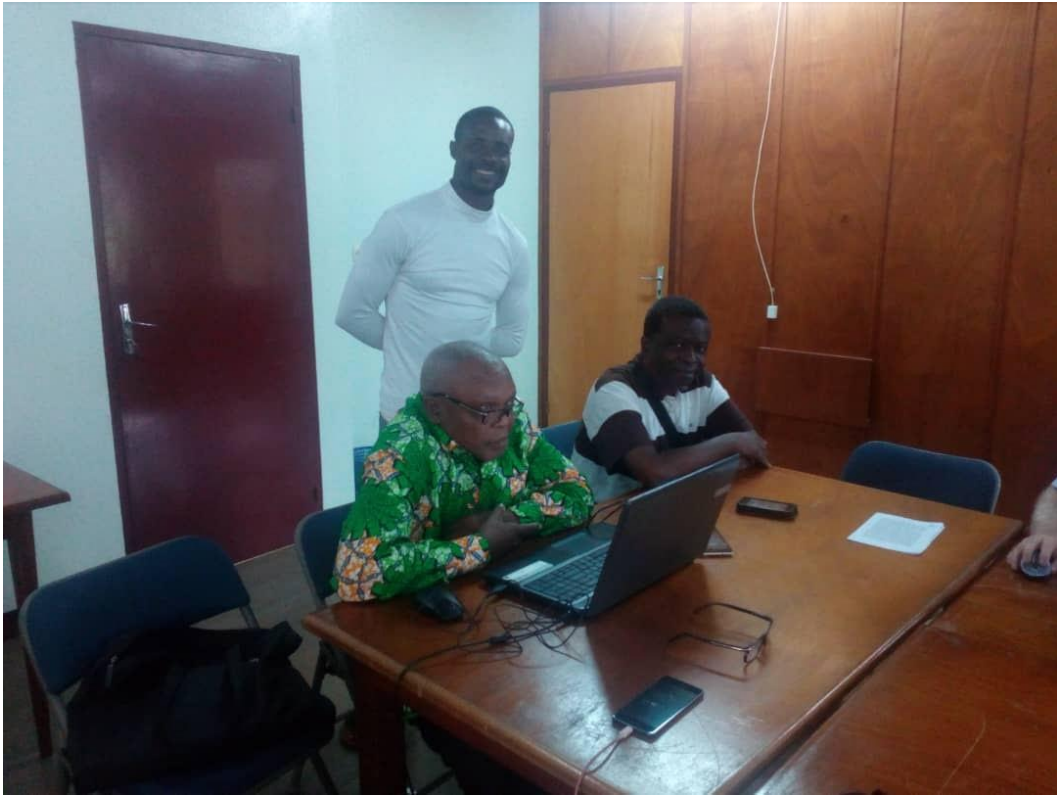
Bezoek Nederland

In oktober zijn Hanna en ik twee weken in Nederland geweest. Dit bezoek had twee redenen. Omdat Hanna zo ziek was geweest en ze hier in Kameroen dachten dat het aan haar hartje kon liggen, wilden we dit graag goed laten checken. Dit wilden we graag in Nederland doen. Mijn opa en oma waren ook in oktober 55 jaar getrouwd, dus dit leek ons een goed moment om naar Nederland te komen.

Hanna en ik kwamen op de dag van de viering aan vanuit Kameroen. Opa en oma hadden niets door. Toen 's avonds iedereen in het restaurant was, werden opa en oma geblinddoekt en werden Hanna en ik als verrassing voor hun neus gezet. Wat was het mooi om zo bij deze bijzondere viering te kunnen zijn!

In de twee weken die volgden, hadden we vier afspraken in het ziekenhuis voor Hanna.

Heel wonderlijk zag alles er heel goed uit. Ze doet het super. Na een ECG en hartecho werd ons zelfs verteld dat de gaatjes in haar hartje nooit de longinfectie kunnen hebben veroorzaakt, kindjes met het syndroom van Down hebben gewoon wat meer kans op luchtweginfecties. En wat helemaal bijzonder was, is dat ons gezegd werd dat de gaatjes, al gaan ze waarschijnlijk niet meer dicht, geen problemen zullen veroorzaken in de toekomst. We hoeven haar hartje zelfs helemaal nooit meer te controleren. Ook hebben we een bezoek gebracht aan de oogarts. Dit had al eerder moeten maar we hadden nog geen goede oogarts gevonden in Kameroen. Ook dit zag er goed uit, we hoeven pas over drie jaar haar ogen opnieuw te laten checken. Verder zijn we nog bij de kinderarts en de KNO-arts geweest en ook hier alleen maar positieve berichten. We zijn dus enorm dankbaar voor zoveel goed nieuws en zijn vervolgens met een gerust hart na twee weken weer richting thuis gegaan. Lekker weer naar mijn man en Hanna's papa.



Workshop Banoho

Werk

In Augustus heb ik een workshop met de Banoho geleid. Tijdens deze workshop hebben we de orthografie (spellingsregels) gecontroleerd en problemen met de spelling opgelost. Ook hebben we gewerkt aan een woordenboek en een app waarmee Banoho sprekers met hun telefoon toegang hebben tot hun alfabet en het woordenboek.

Mijn werk met de Mengisa (Njowi) vordert ook gestaag. Het eerste gedeelte van de grammatica van het Njowi is af en gecheckt door een consultant. Nu zijn we bezig aan het tweede en laatste gedeelte van de grammatica dat over werkwoorden gaat. Ook is mij twee weken geleden ook gevraagd of ik een fonologie wil maken. Voor deze fonologie kijk ik naar de klanken in de taal en de toon en kijk ik in welke volgorde de klanken voorkomen en wat er gebeurt met toon. Aan de hand daarvan zal ik vervolgens ook een orthografie maken.



Nous sommes ensemble

Nous sommes ensemble

De afgelopen vijf weken heb ik met een collega elke vrijdagmorgen de cursus *Nous Sommes Ensemble* (wij zijn samen) geleid. Tijdens deze cursus proberen we Kameroeners en expats dichter bij elkaar te brengen en eenheid te brengen. Soms is het namelijk lastig om te werken met mensen die uit een andere cultuur komen. Dit geldt zowel voor de Kameroeners als voor de Expats. Soms worden dingen welgemeend gedaan, maar als beledigend opgevat. Daarom hebben we tijdens deze cursus naar onze verschillende culturen gekeken en hoe deze ons gevormd hebben. We hebben elkaar verteld wat gepast is op het werk en wat bijvoorbeeld als beleefd of fatsoenslijk gezien wordt. Ook hebben we gekeken naar hoe elke cultuur gastvrijheid ziet en hoe financiën geregeld worden. Op deze manier creëren we begrip voor elkaar en hopelijk eenheid. Het waren vijf mooie sessies met een groep die open durfde te discussiëren.



Bezoek aan dorp

Eind november zijn Benjy en ik naar het dorp van zijn moeder geweest voor een Toquer la Porte. Een tante van Benjy heeft plannen om te gaan trouwen, maar er moet heel wat gebeuren voordat de bruiloft plaats kan vinden. Een van de eerste dingen die moet gebeuren is de Toquer la Porte (kloppen aan de deur). Tijdens deze ceremonie komt de familie van de aanstaande/mogelijke bruidegom naar de familie van de bruid om de lijst voor de bruidsschat op te halen. Na deze ceremonie zal de familie van de bruidegom alle items op de lijst moeten verzamelen, anders wordt de bruid niet weggegeven om te gaan trouwen. Uiteindelijk zullen de items op de traditionele bruiloft overhandigd worden. Deze ceremonie staat voor april volgend jaar gepland.

Ik heb de dag van de Toquer la Porte de hele dag met mijn schoonzussen en tantes gekookt. De kant van de bruid hoort de familie van de bruidegom na de ceremonie te voorzien van een maaltijd. En niet alleen de familie geniet van de maaltijd, zodra iedereen op de hoogte was dat er een maaltijd geserveerd werd, liep het hele dorp uit om ook te komen eten. Wat maakt het uit als je niemand kent? Er is voedsel....! De Kameroense gastvrijheid is ongekend.



BHV-cursus

Bid- en dankpunten

- Dank God voor het gezegende jaar. Er is veel werk gedaan en we hebben veel zegeningen ontvangen. Dank voor de steun en het meeleven waar we het afgelopen jaar zo overvloedig mee zijn gezegend.
- Bid voor rust en vrede in heel het land. De onrust in het Noord- en Zuidwesten houdt nog altijd aan en veel mensen hebben gedwongen hun huis verlaten. Bid voor
- veiligheid, zorg en onderdak voor de mensen die de gevaarlijke reis aangaan om aan workshops en cursussen mee te doen.



Thuisfrontcommissie

Als thuisfrontcommissie kijken we blij en dankbaar terug op het afgelopen jaar. Er was een balans tussen inkomsten en uitgaven, we hebben de betrokkenheid van de gemeenten en van personen gemerkt en een heel aantal dingen kunnen doen om het mooie werk dat Margaret en Benjy doen onder de aandacht te brengen. Wij kijken blij achteruit en met goede moed vooruit, het nieuwe jaar tegemoet!

Meer informatie over het werk van Margaret is te vinden op de website: www.vertaalwerkmargaret.com.

Copyright © Thuisfrontcommissie Margaret, alle rechten voorbehouden.

Vragen, wijzigingen doorgeven of inschrijven voor de nieuwsbrief?

Ons e-mailadres is: tfcmarginet@gmail.com